

## “世界之巅”国际钢琴比赛说明

In 1999, the founder of the Gina Bachauer competition in USA – Paul Pollei – came up with the idea of starting a piano competition in what he saw as the most exotic place on Earth – Tromsø!

1976年，美国钢琴演奏家、钢琴教育家Paul Pollei创办了全美第二大国际钢琴比赛——Gina Bachauer国际钢琴比赛。1999年，中国著名的钢琴演奏家李云迪先生曾获得美国Gina Bachauer国际钢琴比赛“青年艺术家”金牌得主。同年，本着对钢琴演奏事业的热诚，Paul Pollei先生准备筹备另一个崭新的专业的国际钢琴比赛。这一次，挪威北部文化之都——Tromsø凭借其独具魅力的异国情调成为这场盛大赛事的举办地。

Ten years later, Tori Stødle was ready with what was going to be the most important classical music event in Northern Norway – Top of the World International Piano Competition. Not only had she managed to attract a World Class Jury for the 1st competition in 2009 – 361 applicants from 56 Countries, spread across 5 Continents, made sure the Competition could table the best pianists in the World under the age of 35.

从1999年到2009年，挪威钢琴演奏家女士领导完成了这场盛大赛事的大量筹备工作。第一届“世界之巅”国际钢琴比赛于2009年成功举办，并一举成为挪威最具影响力的、最重要的、最专业的国际钢琴赛事。Tori Stødle女士邀请了世界级的钢琴表演艺术家担任第一届“世界之巅”国际钢琴比赛评委。共有361位青年钢琴演奏家参加比赛角逐，他们分别来自五大洲，五十六个国家。世界级别的评委和数量庞大的参赛精英充分奠定了“世界之巅”国际钢琴比赛在世界35岁以下青年钢琴演奏家群体中的卓越地位。

When the 2nd Top of the World was arranged in 2011, the pressure from the Elite was even greater. Everyone wanted to take part. No competition in the Nordic region could match the popularity. The distinguished Jury Members of previous competitions have claimed that the contestants of Top of the World are matching the highest performance level of international piano competitions.

2011年，第二届“世界之巅”国际钢琴比赛几乎吸引了世界各国顶尖钢琴演奏家的报名和寄送演奏作品，远远超过北欧地区其他赛事的影响力。同时，担任“世界之巅”国际钢琴比赛评委的重量级钢琴表演艺术家们一致认为，参赛选手的钢琴演奏已可以媲美当今世界钢琴演奏的最高水平。

Both the Opening Concert, with the winner from 2009, Mariangela Vacatello, and the Grand Finale, with three finalists and Norwegian Radio Symphony Orchestra, was sold out. And across the Globe, more than 10.000 people followed the live streaming from the trials and the finale.

第二届“世界之巅”国际钢琴比赛的开幕式由第一届国际钢琴比赛金奖得主Mariangela Vacatello领衔，总决赛和闭幕式邀请了挪威的电台交响乐团与三位决赛的参赛选手共同献艺。由于代表了世界一流钢琴演奏水平，开幕式和总决赛的门票很快售罄。除此之外，全球还有超过10000名观众在线观看了比赛过程和总决赛。

The contributions from Top of the World to the region have not gone unnoticed. The Founder and Artistic Director, Tori Stødle, was awarded His Majesty the King's Order of St Olav for her work. She has also received Tromsø University's prize for being the Best Mediator of 2010.

除了带来了绝美的钢琴演奏艺术，“世界之巅”国际钢琴比赛也对区域发展带来了无法估量的积极影响。赛事的创办者和艺术指导Tori Stødle女士也因此被授予挪威国王陛下圣奥拉夫勋章和特罗姆瑟大学2010年度最佳文化传播者奖。

Top of the World is developing fast. In 2013, one achieved the goal of painting the whole town of Tromsø in "classical colours", by having mini concerts around town during the week of the competition – in town squares, churches, hospitals, art clubs and other places one wouldn't normally stumble across such culture.

短时间内，世界之巅钢琴比赛发展迅速。2013年，赛事组委会在比赛期间在小镇广场、教堂、医院、艺术吧和其他各种缺乏文化氛围的地方举办微型音乐会，用经典音乐来装扮Tromsø。

Top of the World International Piano Competition has already achieved great recognition abroad, and is invited to join Steinway Prize Winner Concerts Network. The Top of the World is member of Alink-Argerich Organisation and World Federation of International Music Competitions.

作为媲美当今国际钢琴演奏的最高水平的重大钢琴赛事，“世界之巅”国际钢琴大赛逐渐扬名海外，不仅获邀加入斯坦威钢琴大赛优胜者音乐智库，也成为了Alink-Argerich全球音乐赛事组织和国际音乐赛事世界联盟成员之一。

Now, we are very much looking forward to what Top of the World 2017 will bring. One thing we can guarantee you, is that it will be conducted with the same passion and precision as before.

2017 “世界之巅”国际钢琴比赛即将拉开帷幕，我们将用饱满的激情和精准负责的态度来组织此次赛事。

It is a great pleasure to welcome you to apply for participation in the 5th Top of the World International Piano Competition, 17-23 June 2017, in the beautiful City of Tromsø. 24 of the most amazing talents under the age of 35 will be invited to a Tromsø drenched in the light of the midnight sun to compete through three rounds to be the winner of the prestigious prizes. In the final round Northern Norway's highly merited orchestra, Arctic Philharmonic Orchestra (NOSO), will accompany the contestants.

现诚挚邀请各位青年钢琴演奏家于2017年6月17日至23号来到挪威北部文化之都——美丽的Tromsø参加第五届“世界之巅”国际钢琴比赛。届时，24位35岁以下最具天赋和才华的青年钢琴演奏家将在午夜阳光下经过三轮表演选出获胜者。决赛胜出的金奖获得者将获得著名的挪威北部乐团 - 北极爱乐乐团 (NOSO) 的伴奏，演绎精彩的曲目，共同达到钢琴表演艺术的巅峰。

*Professor Emerita Tori Stødle,  
Artistic Director*

*Emerita Tori Stødle*教授

艺术指导

### **Application deadline**

申请截止日期

15 february 2017

2017年2月15号

Age limit: 17-35

年龄限制: 17-35

(01.01.1982 – 01.01.2000)

Read more: [Application Info](#)

想要了解更多, 请点击: [Application Info](#)

### **The cash awards**

现金奖励

1<sup>st</sup> 冠军 Prize 奖金 € 30 000

2<sup>nd</sup> 亚军 Prize 奖金 € 20 000

3<sup>rd</sup> 季军 Prize 奖金 € 10 000

The 5th Top of the World Piano Competition 2017 is open for applications. The deadline for applying is 15 February 2017. Make sure you read the competition rules before applying. The rules you find [here](#). Please observe that we only accept video recording for prescreening.

Make sure to read [Rules and procedures for the 5th Top of the World International Piano Competition 2017](#).

第五届世界之巅国际钢琴比赛报名申请正在火热进行中。报名截止日期是2017年2月15号。在报名之前请阅读了解比赛规则。比赛规则请点击[这里here](#), 请注意我们只接受视频录像进行预审。请点击阅读五届“世界之巅”国际钢琴比赛规则和流程: [Rules and procedures for the 5th Top of the World International Piano Competition 2017](#).

### **Eligibility**

报名条件

The 5th Top of the World International Piano Competition 2017 is open to pianists of any nationality, born between 01.01.1982 – 01.01.2000. Former prize winners of the Top of the World International Piano Competition are ineligible for participation.

Pianists who within the last five years have studied on a regular basis with any member of the 2017 International Jury, or who are close relatives of a jury member, will be ineligible for participation. However, this does not pertain to the situations that members of the International Jury may be acquainted with some participants in the competition because of past associations (for example, previous competitions, music festivals or master classes).

2017年第五届“世界之巅”国际钢琴比赛参赛者不限国籍，参赛者应在1982年1月1日和2000年1月1日之间出生。本次赛事以往的获奖者将无资格再参加第五届“世界之巅”国际钢琴比赛。在过去五年内曾经和2017年“世界之巅”国际钢琴比赛评审团评委进行定期学习的钢琴家以及评审团的亲戚将禁止参赛。但是，上述规定不适用于以下情况：评审团成员在过去的特定场合（比如：过去的比赛、音乐节或声乐班）认识的一些参赛者。

### Screening Procedure

#### 预审流程

Each applicant submits a recording of a work by W.A.Mozart or J.Haydn and a romantic work from the 19th century (including Scriabin and Rachmaninov). A national jury chooses 24 contestants to be invited to the competition's live rounds in Tromsø, Norway.

每个报名者提交一个包含有莫扎特或者海顿的音乐作品以及一个19世纪（包括斯克里亚宾和拉赫曼尼诺夫）的浪漫主义作品。国家评审团将从中选出24位参赛者前往挪威Tromsø进行现场比赛演奏。

The invited contestants must be present to draw his/her number which will determine the order of performance. This procedure will be held 17 June 2017 after the opening concert in the evening.

Failure to be present at the draw will lead to disqualification from the competition. The contestants will keep their number throughout the competition. Contestants must be available to participate in all stages of the Competition up to and including 24 June 2017.

参赛者必须亲自抽签决定表演顺序。抽签时间是2017年6月17日的晚上，开幕音乐会之后。未能按时参加抽签的参赛者将被取消参赛资格。参赛者在整场比赛过程中都要按照抽签的数字进行。参赛者必须参加所有的演奏场次，包括2017年6月24号的表演。

### Competition Repertory

#### 竞演曲目

First round with 24 contestants: Free choice of pieces maximum total playing time of 30 min.

24位参赛者的第一轮比赛：自由选择曲目，总时长不得超过30分钟。

Semifinal with 12 contestants: Free choice of pieces maximum total playing time of 55 min.

12位参赛者的半决赛：自由选择曲目，总时长不得超过55分钟。

Finale with 3 contestants: One of two submitted concertoes with orchestral accompaniment chosen from this list:

3为参赛者的总决赛：2个已提交的协奏曲中的一个和下述选项中的一个管弦乐伴奏：

- Beethoven No 3, 4, 5; 贝多芬 第3,4 5
- Brahms No 1; 布拉姆斯 第1
- Chopin No 1,2; 肖邦 第1,2
- Grieg a-minor; 格里格 A小调
- Liszt No 1,2; 李斯特 第1,2
- Prokofiev No 2, 3; 普罗科菲耶夫 第2,3
- Rachmaninov No 2, 3; 拉赫曼尼诺夫 第2,3
- Ravel G-Major; 拉威尔G大调
- Schumann a-minor; 舒曼A小调
- Tsjaikovskij No 1. 柴可夫斯基 第1

#### Practical information

##### 实用信息

- Invited contestants will be provided with free hotel accommodation in Tromsø for the whole period of the competition even if they fail to qualify for the second or final rounds.
- 赛事组委会将为所有受邀参赛者在Tromsø整个比赛期间提供免费住宿，即使未能成功晋级半决赛或决赛。

#### Travel 交通

- Invited contestants must book and pay their own travel to and from Tromsø.

- 所有受邀参赛者必须自行预定支付往返挪威Tromsø的交通费用。

#### Recording 视频录制

- The Top of the World International Piano Competition reserves the right to authorise sound and film recordings of the Competition. The TWIPC also reserves the right to stream the live rounds. TWIPC will hold the copyright to any such recordings.
- “世界之巅”钢琴比赛保留比赛的音像录制授权权利，保留直播现场比赛的权利，并且拥有任何此类录制音像的版权。

#### Fees 费用

- The application fee is \$150 which is paid using the Apply Payment in the Application Form. The applicant will be accepted officially as a contestant when the Competition receives this fee.
- 参赛费是150美元，在申请表中使用申请付款进行支付。赛事组委会收到参赛费意味着正式接受该报名者作为参赛人员。